



Eiropas Pētniecības padome
Izpildaģentūra

Izveidojusi Eiropas Komisija

Valodu lietojums Eiropas Pētniecības padomes izpildaģentūrā (ERCEA)

1. IEVADS UN PAMATPRINCIPI

Šajā dokumentā ir ietverti principi un noteikumi par valodu lietojumu, ko ERCEA ievēro, sazinoties ārēji. Saistībā ar apņemšanos nodrošināt augstas kvalitātes sabiedriskos pakalpojumus ERCEA dara visu iespējamo, lai nodrošinātu, ka kontakti ar iedzīvotājiem ir efektīvi un lietderīgi.

Ņemot vērā tās darbības jomu, lielākā daļa apmaiņas gadījumu notiek ar cilvēkiem, kas strādā pētniecības jomā, kur starptautiskā saziņa galvenokārt notiek angļu valodā. Šajā kontekstā lielākā daļa dalībnieku, kuriem saistībā ar notiekošajām pieteikšanās procedūrām ir vajadzīga informācija no ERCEA, visticamāk, par prioritāti noteiks informācijas ātrumu, nevis valodu, ņemot vērā tulkošanai nepieciešamo laiku.

Tāpēc lielākā daļa materiālu, ko ERCEA izmanto pētniecības programmu īstenošanā, ir pieejami tikai angļu valodā. Tas jo īpaši attiecas uz visiem ekspertiem paredzētajiem dokumentiem, kas ir pamatoti, jo ekspertiem ir vajadzīga viena darba valoda, lai novērtētu priekšlikumus daudznacionālās grupās.

Tas, kā ERCEA īsteno Eiropas Komisijas izstrādātos valodu lietojuma noteikumus, ir aprakstīts nākamajā iedaļā. Turklāt ERCEA ievēro Eiropas Ombuda un Eiropas Savienības Tiesas valodu prasības, ja tā ir iesaistīta lietās, ko izskata minētās iestādes.

2. PIEMĒROJAMĀS TIESĪBU NORMAS

2.1. Labas administratīvās uzvedības kodekss Eiropas Komisijas darbiniekiem attiecībās ar sabiedrību¹

Kodeksa 4. pantā ir noteikts:

“Saskaņā ar Eiropas Kopienas dibināšanas līguma 21. pantu Komisija atbild uz vēstulēm sākotnējās vēstules valodā, ja tā ir rakstīta vienā no oficiālajām valodām.”

Šis noteikums attiecas arī uz citu saraksti, piemēram, e-pasta vēstulēm, ne tikai vēstulēm. ES oficiālās valodas ir uzskaitītas [šeit](#).

Lūdzu, ņemiet vērā, ka sarakste, uz kuru attiecas 2.2.–2.5. iedaļā izklāstītie noteikumi, atbilst šo noteikumu valodu lietojumam, kas var atšķirties no šajā tīmekļa vietnē pieejamā [Labas administratīvās rīcības kodeksa noteikumiem](#).

2.2. EPPIA deleģēto ES pētniecības programmu valodu režīms

Paziņojumu par uzaicinājumiem iesniegt priekšlikumus publicē oficiālajā vēstnesī, un tas ir pieejams visās oficiālajās valodās. Visi uzaicinājumi iesniegt priekšlikumus tiek virzīti un pārvaldīti, izmantojot Eiropas Komisijas kopīgo Finansējuma un iepirkumu portālu.

Priekšlikumus var iesniegt jebkurā no ES oficiālajām valodām, kas uzskaitītas [šeit](#). Dotācijas nolīguma paraugs pamatprogrammas “Apvārsnis 2020” saņēmējiem ir pieejams 23 valodās, un dotācijas nolīguma paraugs pamatprogrammas “Apvārsnis Eiropa” saņēmējiem ir pieejams tikai angļu valodā. Tajā noteikts, ka visi ziņojumi (zinātniskie un finanšu pārskati, tostarp finanšu pārskati) ir jāiesniedz dotācijas nolīguma valodā.

Tomēr, kā paskaidrots iepriekš 1. iedaļā, saziņa ar ekspertiem un pieteikumu iesniedzējiem notiek tikai angļu valodā, un lielākā daļa dokumentu ir pieejami tikai angļu valodā.

2.3. ERCEA saturs Eiropas Komisijas tīmekļa vietnē

Saskaņā ar Eiropas Komisijas tīmekļa vietnes [valodu politiku pamatinformācija par ERCEA](#) ir pieejama vairākās valodās. Tomēr dinamisks vai detalizēts saturs (ziņas, gada darbības pārskats u. c.) galvenokārt ir rakstīts angļu valodā.

Turklāt komunikācijas pasākumos, ko veic arī sadarbībā ar Eiropas Komisijas runaspersonu dienestu, EK pārstāvniecību un ES delegācijām, attiecīgā informācija un daži īpaši komunikācijas materiāli tiek tulkoti mērķauditorijas valodā, uz kuru mēs vēršam uzmanību. Līdzīgi EPP sociālo plašsaziņas līdzekļu kanālos mēs publicējam ad hoc informāciju valstu valodās.

¹ OV L 308/32, 8.12.2000., Labas administratīvās prakses un sūdzību [kodekss Eiropas Komisija \(europa.eu\)](#).

2.4. ERCEA personāla atlase un pieņemšana darbā

Saskaņā ar Eiropas [Kopienu pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtību \(CEOS\) darbā pieņemšanas nosacījums ir](#) tas, ka kandidātiem ir noteiktas valodu prasmes². Ja angļu valoda parasti tiek uzskatīta par *lingua franca* pieprasītās kompetences jomā un/vai ir būtiska jebkādu uzdevumu veikšanai, tas ir norādīts arī uzaicinājuma tekstā. Valodas prasības, piemēram, tās, tiek novērtētas atlases procesā. [Eiropas](#) Personāla atlases birojs (EPSO) var novērtēt valodu prasmes kā daļu no dažām ERCEA atlases procedūrām.

2.5. Iepirkums

Finanšu regulā Nr.³ ir precizēti dokumenti, kas attiecas uz ERCEA iepirkumiem un kas jāpublicē visās *Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša valodu versijās*.

3. ATTIECĪGIE KONTAKTPUNKTI

Ja uzskatāt, ka ERCEA, *strādājot ar sabiedrību, ir pārkāpusi Eiropas Komisijas labas administratīvās prakses kodeksu*, varat iesniegt sūdzību. Sīkāku informāciju skatīt [šajā tīmekļa vietnē](#), kurā arī paskaidrots, kā varat iesniegt sūdzību Eiropas Ombudam.

Lūdzam uzdot [Pētniecības uzzīņu dienestam jautājumus vai pieprasījumus par valodu lietojumu, piesakoties ES pētniecības programmās vai piedaloties tajās](#).

² Saskaņā ar Savienības pārējo darbinieku nodarbināšanas kārtības 12. panta 2. punktu un 82. panta 3. punktu, 1962. gada 14. jūnija Regulu (EEK) Nr. 11 (EAEK).

³ Eiropas Parlamenta un Padomes Regula (ES, Euratom) 2018/1046 (2018. gada 18. jūlijs) par finanšu noteikumiem, ko piemēro Savienības vispārējam budžetam.